

GRATIS

LA HISPANIDAD

26 DE JUNIO DE 1993

GRATIS

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido y amigable

10 PROMINENTES LATINAS RECIBEN PREMIOS DE RECONOCIMIENTO

Busque en la Página 3



CONTENIDO

Página 2: Cívicas y Culturales/ Ocasión Especial

Página 4: Editorial

Página 5: Lotería de New Jersey/ Humor/ Conozca Sobre
OROCOVIS

Página 6: Noticias de Interés

Página 7: Rincón Poético

Página 9: Historias Entre Tú y Yo

Página 10: Su Horóscopo

Página 11: La Cocina de Mamá/ ¿Que Hay de Nuevo?

Página 12: Deportes

CIVICAS Y CULTURALES

Muy lucido y en un ambiente acogedor, se llevó a cabo el baile/ banquete de la Parada San Juan Bautista. El acto tuvo lugar el pasado sábado, 19 de junio, en el Woodbine Inn, Rt. 73, en Pennsauken.

A esta celebración hicieron acto de presencia innumerables y distinguidas personalidades de nuestro círculo cívico/cultural, social y político, entre ellos, la Dra. Colón Gibson, presidenta de la parada, Sra. Carmen Martínez, Gran Mariscal, la reina de la parada, Su Majestad Maria Paneto y su Corte, el Comité Organizador de la parada y la Lic. Zulima Farber, quien fué la oradora principal del acto. ...entre muchos más.

La celebración estuvo muy amena, con buena música, amenizada por Edgar Joel y su orquesta.

Y no olviden, que estas festividades de San Juan Bautista culminarán mañana domingo, con la Gran Parada. La misma comenzará a las 12:00 del mediodía, desde la Escuela Rafael Cordero Molina, finalizando en Wiggins Park, adyacente al Acuario.

OCASION ESPECIAL

Querida Joeliza: Muchas felicidades, te desean, tus papás Joito y Chiqui; tus abuelitos Noga y Cheo; tus hermanitos; tu abuelita y titi.

Felicidades al joven Freddy Colón, el cuál se graduó el 22 de junio de la escuela elemental, Hatch. De parte de toda su familia y amigos. ¡We love you!

Felicitaciones para el joven Gilberto Colón, Jr., quien se gradúa del 4to año (Escuela Superior) de la Escuela, Camden County Vocational School, en Pennsauken Campus,

el día 25 de junio.

Also, Happy 18th Birthday, on July 3, 1993. With love: Mom, Dad, Jannell, and the entire Rodriguez Family.

!!!CONGRATULATIONS...
HAPPY BIRTHDAY!!!



Congratulations to my dear daughter, Irene Scott, who just graduated from ET"A" School at Orlando, Florida, Naval Center, where she satisfactorily completed her course on Electronics Technician. Irene will continue her studies at Great Lakes, Illinois, next week. Lots of luck! Love...Mom (Lulu), your kids, Andy and Bobby; your brothers Felix and Jeffrey, mama Odilia and the rest of the family.



DIEZ PROMINENTES LATINAS RECIBEN PREMIOS DE RECONOCIMIENTO

El pasado miércoles, 23 de junio, fué un día muy especial para diez(10) "Prominentes Damas Latinas", al recibir premios de reconocimiento del "Shining Star Committee", de la Oficina de Asuntos Hispánicos del Condado de Camden. La actividad tuvo lugar en el Harbour League, en Camden, con la asistencia de más de cien personas, entre ellos familiares, amigos y supervisores de las damas homenajeadas. Abrió el acto la Rev. Ivonne Martínez y dió la bienvenida el Sr. Israel Nieves, director de la Oficina de Asuntos Hispánicos.

Las diez damas fueron objeto de este reconocimiento, por su gran labor en los diferentes campos que desempeñan y por sus contribuciones a la comunidad hispana, siendo ellas...

- Yolanda Aguilar de Neely
- Nydia Belfort
- Dra. Gloria Bonilla-Santiago
- Dra. Frances Colón-Gibson
- María Márquez
- Carmen Martínez
- Wanda Miranda-Rigolizzo
- Elsa Negrón-Colón
- Rosa Ramírez
- (y esta servidora), Luz Marina

Cada una de estas damas recibió un trofeo, los cuáles fueron entregados por las jóvenes Nancy Hernández, Sylvia Méndez y Betty Méndez.

El gobernador Florio envió como su representante a la Lic. Aida Cabello, quien fué portadora de un bonito mensaje del gobernador y fué además la oradora principal. El alcalde de la ciudad, Sr. Aaron Thompson no pudo hacer acto de presencia, enviando también a una representante de su oficina.

A nombre de todas estas damas y del mio propio, queremos agradecer a los miembros



En la foto vemos a Luz Marina, la editora de La Hispanidad, recibiendo un trofeo de reconocimiento.

del Shining Star Committee y a los organizadores de esta actividad, por este gran reconocimiento y por tan bonita labor realizada... Sr. Israel Nieves, Dir. Oficina de Asuntos Hispánicos; Rev. Ivonne Martínez, Nancy Hernández, Ivette Nieves, Norma Rosa Santos, Carmen A. Pérez, Sylvia Méndez, Betty Méndez, Ana Celia Fuentes, Mary Ann Bonilla, Lic. Brenda González y Lisa Picón.

También queremos agradecer a los comercios que auspiciaron este homenaje... Jay Patel, de Westfield Avenue Pharmacy, Palacio Travel, Irizarry Insurance Agency, R.Q. Jewelers, Lamboy, Inc., Delia Travel, RXD Pharmacies, Inc. y Chemical Bank.

Como muchos tienen conocimiento, esta servidora ha estado un poco afectada de salud, pero pude lograr hacer acto de presencia a esta gran celebración y recibir el trofeo, que humildemente acepté y del cuál estoy infinitamente agradecida.

!!! A TODOS...GRACIAS MIL!!!

EDITORIAL

El pasado domingo, se celebró el "Día de los Padres", el cuál resultó como cualquier otro domingo. Hasta los medios noticiosos, la Prensa y el comercio, ignoraron a los padres. El comercio estuvo bien flojo. La gente buscaba un regalo para esa persona amada, bien fuese padre, hijo, esposo, o un hermano y no encontraban qué comprar porque no había nada en exhibición, contrario al Día de las Madres. Y si en algunas tiendas por departamento habían, era muy poco a escoger.

Esta es una situación muy lamentable, ya que a todos los padres no se deben de juzgar por igual. Hay padres muy buenos y abnegados, al igual esposos. Muchos hasta desempeñan ambos roles...el de padre y madre.

Sabemos que una gran mayoría de padres no cumplen ese rol debidamente y muchos abandonan a sus hijos en el momento que más necesitan de él y jamás se acuerdan de ellos. Pero...¿y los que sí son padres ejemplares? (porque los hay) ¿Por qué tienen éstos que pagar por los no cumplidores? Los padres ejemplares, merecen atención también.

En esta sociedad, el concepto de "padre" está decayendo. Si miramos alrededor, los niños que son delincuentes, de conducta y comportamiento inaceptable, que abusan de las drogas y alcohol, suicidas, que prenden fuegos, que se escapan del hogar y que son problemáticos en la escuela, generalmente existe en ellos un factor en común...un hogar sin un padre. Así van creciendo, ignorando totalmente que existe un Día de los Padres. A estos niños no hay que juzgarlos por sus conducta y sus padres nada pueden esperar de ellos. Porque, como dice un viejo refrán, "Hay que sembrar, para poder cosechar" Pero, como se mencionó anteriormente, hay padres que

merecen ese reconocimiento una vez al año y también deben ser dignos de admiración, consideración y ...respeto.

SOCIALES

Los jóvenes , Peter Rios Burgos y Brenda Rivera Muñiz, unirán sus vidas en el sacramento del matrimonio, el sábado, 26 de junio, 1993. Los felicitan las familias Rios, Rivera, y Cardona.

¡Les deseamos una vida llena de felicidad!



MAGIC SHEAR'S
HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM
Sat. 9AM to 4:30PM
Narciso & Redkin 963-8277

Subscribase a . . . LA HISPANIDAD

Envie cheque, o giro postal, por la cantidad de - \$10.00 - por 26 ediciones al:

P. O. BOX 1190, Camden, NJ 08105

La Hispanidad

P. O. BOX 1190 Camden, NJ 08105

TEL: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353



1 cent

Publicidad/Editora: Lox Marina

Asistente General: Odilia Lebrón

Artes/Gráficas: Félix Cardona

Secretario: Rafael Ochoteco

Distribución: Diane Morales

Deportes: Rubén Ruiz



LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario. No somos responsables por errores de impresión.

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO



OROCOVIS

Año de Fundación: 1825.

Origen de Nombre: Cacique Orocovin.

Barrios: Ala de Piedras, Barros, Bauta Abajo, Bauta Arriba, Bermejales, Barrio Botijas, Cacaos, Collores, Damián Abajo, Damián Arriba, Gato, Mata de Cañas, Orocovis, Pellejas, Sabana, Saltos.

Personalidades: Ismael Rodríguez Bou. Festival: El Festival del Camarón en julio.

A NUESTROS LECTORES: Favor de enviarnos:
OCASIONES, CIVICAS Y CULTURALES,
HUMOR, POEMAS, NOTICIAS DE INTERES,
RECETAS. ¡GRACIAS!

LOTERIA de NJ

Juegue Ahora en:

Westfield Avenue &
Northgate Community
Pharmacy



60-23-94	06-20-93	06-17-93
PICK 3: 487	PICK 3: 518	PICK 3: 599
PICK 4: 5058	PICK 4: 5271	PICK 4: 7838
06-22-93	06-19-93	PICK 6: 07-12-18
PICK 3: 283	PICK 3: 587	23-37-40
PICK 4: 3034	PICK 4: 4888	
06-21-93	06-18-93	
PICK 3: 407	PICK 3: 455	
PICK 4: 1804	PICK 4: 6502	
PICK 6: 02-06-07		

17-41-44



HUMOR

Una tribu de indios capturan a un misionero.

- Traer misionero para comida, señor jefe.
- Bien, echarlo en agua y en tres horas, avisar al cocinero.

¿Por qué esperar tanto, señor jefe?

- Necesitar que misionero se asuste.

¿Para qué?

- Para así ponérsele la carne de gallina...y nosotros poder comer
sopa de ave.

PENSAMIENTO

- Cuando tú sigues el camino de tu padre...aprendes a caminar como él.
- El mal entra como una aguja ...y se esparsa como un árbol de roble.

North Camden Medical Center

801 State St., Camden, NJ

Tel:541 2255

Anuncia sus Nuevos Servicios

Lunes a viernes, 8:30am - 3:30pm

(cerrado miércoles y Sábados)



Práctica Familiar

Pediatría - Geriatria

Cardiogramas - Trabajo de Laboratorio

Fisioterapia

Prevención Natal

Se Aceptan Medicaid & Medicare

Hablamos Español



Aceptamos Casos de
Accidentes de AUTOS

NOTICIAS DE INTERES

HEPATITIS...EL VIRUS QUE CAUSA ENFERMEDAD DEL HÍGADO.

En noviembre, 1989, una señora de 36 años de edad, de Central Islip, New York, fue asechada por una fatiga prolongada. Comenzó a vomitar con frecuencia y su piel tomó un color amarillento. Su familia, muy preocupada por su condición, la condujeron de inmediato al hospital. Pero la condición de la señora continuó en deterioro y cayó en coma. La señora había sido afectada por hepatitis aguda, causada por el virus - hepatitis B. Lo significativo de esto es que este virus está siguiendo al HIV, el virus que causa el SIDA.

Cada año, más de 500,000 Americanos se llegan a infectar con algún tipo del virus de hepatitis, de los muchos que hay. Cada año, cerca de 16,000 mueren de complicaciones. Este virus puede ser transmitido en diferentes formas; infecta las células del hígado, el órgano interno más grande del cuerpo y uno de los más importantes, y causa inflamaciones del mismo. La pérdida del funcionamiento del hígado, puede ser fatal, aunque el deterioro a veces toma años. De acuerdo con un estudio, más de la mitad de todas las infecciones de hepatitis B, son transmitidas sexualmente. También puede ser transmitida por una mujer a su infante al nacer, cuando los usuarios de drogas intravenosas comparten las agujas y cuando las personas reciben transfusiones. En efecto, la hepatitis B se transmite del mismo modo que el virus HIV, causante del SIDA. Es también más fuerte que el HIV, aún fuera del cuerpo...en sangre seca.

Desde el 1982, ha habido disponible una vacuna segura y efectiva contra la hepatitis B, pero la misma no ha sido usada intensamente.

Otra clase de hepatitis es...Hepatitis A. Esta es contraída oralmente, mayormente a través de alimentos, o agua contaminada. Las infecciones prevalecen, especialmente en

países pobres en higiene y servicios sanitarios. En los Estados Unidos, la hepatitis A resulta mayormente de los empacadores de alimentos con poca higiene personal, o en lugares con higiene inadecuada; también por comer mariscos crudos.

Según un doctor de un laboratorio, los Centros de Cuidado Diurno son los lugares más comunes para hepatitis A. Hay muchos niños que se divierten llevándose todo a la boca. Hay muchos cambios de pañales y el virus puede fácilmente regarse y pegarse a muchos niños, que lo llevarán a su hogar y transmitirá a sus hermanos y sus padres.

En el 1991, aproximadamente 71,000 Americanos se enfermaron de hepatitis A. Los síntomas incluyen; fiebre, náuseas y vómitos. Sin embargo, muchos se recuperan en cerca de dos semanas.

Hay en el mercado una vacuna para contrarrestar el virus, la cuál ha probado ser efectiva. Algunos expertos ya están recomendando la vacuna para todos los niños en centros diurnos y también para las personas que viajan. La misma debe de recibir la aprobación del FDA este año.

Fashion show '93



Friday, July 2, 1993

7:00 p.m.

Family Affairs Hall

(old Cacique)

1978 Federal Street

Camden, N. J.

RINCON POETICO

AMOR PATERNO

Por: Joaquín Negrón Oquendo
(A petición de la Hna. C. Marina y su esposo Alfonso)

Padre mio, padre bueno
como tú eres conmigo,
yo te honro y te bendigo
con este poema ameno,
Tú que te ocupas de lleno
cuidándome sin medida,
dándome, lo que te pida
con afán y sacrificio,
siempre estás a mi servicio
Angel Guardián, de mi vida.

Gracias mil, te quiero dar
agradecido y gozoso,
y sumamente orgulloso
de un padre tan ejemplar.
Dentro y fuera de mi hogar
dice mi madre querida,
que te ama y no te olvida
por lo mucho que nos quieres
por ello, en el mundo eres
Angel Guardián, de mi vida.

Cuánto admiro tu proeza
tu bondad y tu vigilia,
que con toda mi familia
retienes, con gran firmeza.
A pesar de tu pobreza
nos has provisto enseguida,
la ropa, y la comida
y todo lo necesario
proclamándote a diario
Angel Guardián, de mi vida.

Me has enseñado a vivir
con respeto y equidad,
y mi sincera amistad
con los demás compartir,
qué más, te puedo pedir
si está tu mano extendida
para que nada te impida
asirme con tu asistencia,
gracias mil, por tu querencia
Angel Guardián, de mi vida.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH STREET
CAMDEN, NJ 08105

TODO TRABAJO
GARANTIZADO

* Hacemos toda re-
paración de cristales
de su auto, o camión.
* Hacemos remolques.

HORARIO:

De Lun. a Vier.

8:30am - 5:00pm

Sábados

8:30am - 1:00pm

Aceptamos:



Y CHEQUES

Teléfonos:

963-3124

963-0951

963-0374

1-800-794-2059

FAX 966-8107

*¿Ha sido usted, o alguien conocido,
acusado de un delito, o crimen?*

- EL ABOGADO -

TOMAS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le
ayudará en problemas de...

- Casos de drogas
- Armas
- Casos delincuencia juvenil
- Homicidios
- Casos de tráfico
- Corte municipal
- Solicitud para bajar fianzas
- Manejar en estado de embriaguez
- Conducta desordenada



**CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!**

VISITENOS... en el:

113 N. 4th Street

2do piso

(Cerca calles 4 & Market)

Camden, New Jersey

Tel.: 541-1800

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,
ESTIMADOS GRATIS escaleras y verjas. Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

WSSJ - 1310 RADIO UNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor de SALSA, MERENGUE, BALADAS. Ademas, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana. FELIX MONTES, Director.

LLAME AL: (609) 365-5600

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609) 541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609) 667-6309

* Contabilidad

* Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero Delivery.
323 Market Street, Camden

CLASIFICADOS

¡Se Vende! Juego de cuarto 5 piezas (bone white) - \$675
Juego de comedor (tope de crystal) chinero y espejo de pared - \$425; Camas literas, brown- \$250; Nevera dos puertas, blanca, buenas condiciones - \$175; Toyota '81 buenas condiciones de motor- \$800 o mejor oferta. TV Magnavox de 25" (stereo) con VCR, mejor oferta. Casa renovada para renta.
¡VENGAN AL 335 ROYDEN STREET!

¡Como nueva! '91 customized, totalmente equipada, Dodge Ram full size van. PS, PB, PW, PL, alarma, barra, y con solo 5,600 millas, \$6,000 mas cuenta. **LLAME AL 665-5918**, despues de las 4:30 pm. Pregunte por Andrés.



Eileen Shimizu, Esq.

126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163

- Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- Divorcios y Quiébras
- Corte Municipal (Casos Criminales)
- Inmigración • Compensación de Trabajo Visitenos!!!

HABLAMOS ESPAÑOL

(Lunes y Jueves)

VISITE A...

Bao Nguyen, M. D.



- Medicina Interna
- Practica General
- Aceptamos Medicaid
- Seguro de NJ
- Papeles de WIC

H o r a r i o :
lunes, miercoles, y jueves
de 1 pm a 7 pm

martes y viernes de 5 pm
a 7 pm

sabados de 10 am a 2 pm

¡SE HABLA ESPAÑOL!

2706 WESTFIELD AVE.

(609) 964-2801

Eggys

SUPERMARKET

Productos tropicales,
carnes, vegetales.
¡Entrega Gratis!

68 Marlton Ave.

OTALA GROCERY



68 S. 30th St., Camden Sand-
wiches, Hoagies, Steaks, y
Productos Hispanos.
¡Visitenos!

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Com-
idas Criollas, Arroz, Habi-
chuelas, Pernil y Frituras.
Steaks & Hoagies. 541-9322

WARREN B.

MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609) 963-0190

BULMER'S

Mercedes... modista. Esp. en
alta costura; bodas, quini-
cienos, graduaciones y fiestas
Para una cita llame al:

(609) 541-3056

HING'S

Laundromat

2208 Federal Street, Camden
abierto los siete días de las
semana de 7 am a 10 pm
Máq. grande, (35 lbs), \$2.50
Mier. lavadoras peq. 75¢

¡ESTE ESPACIO PUEDE SER SUYO...

POR SÓLO \$16 SEMANAL!

LLAME O ESCRIBA: (609) 365-3322

P. O. BOX 1190, CAMDEN, NJ 08105

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- Terapia Física • Nor-plan
- Control Natalidad
- Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sabados:
9am-12pm

756-0010

12 LEONARD STREET, CAMDEN



El tiempo pasa y Fernando se había acostumbrado un poco a su nueva vida. Compartía mucho con Iris y ésta lo hacía muy feliz. Cada noche, oraba a Dios para no caer en pecado, ya que todavía tenía en mente volver a sus vocaciones religiosas. Dias después, comienza a trabajar en las fincas de Don Fito, un vecino suyo.

- Mi'jo, pensé que nunca más volverías a trabajar conmigo. Hace un mes que viniste y no habías venido a trabajar.
- Ay, don Fito, es que me sentía mal; tengo un poco de depresión.
- ¿Y, qué mi'jo... qué te preocupa?
- No lo sé, don Fito...es algo que no lo puedo explicar.
- ¿Cómo anda tu hermano Fernando en la ciudad?
- El está bien por allá...continúa en el convento. Todo le va muy bien.
- Qué bueno. ¿Y tú, cuando te casas con Iris?
- No lo sé todavía. Un día de estos lo hare'.
- ¿Ya llevan más de ocho años, hombre... que esperas?
- Espero poder ofrecerle una vida mejor. Ella no merece vivir en la pobreza. Usted sabe que su abuela es muy pobre; además, Iris cuida de ella.
- Si, Manuel, pero debes de hacer algo.
- Pero mi vieja también está muy mal, Don Fito. Bueno, usted conoce toda la problemática.
- Si, hijo, pero debieras de hacer algo. Sabes que por aquí hay muchos "manduletes", y...quién sabe.
- No se puede ser tan pesimista, Don Fito, no se puede. Hay que ver la vida de diferentes puntos de vista. Es muy difícil hoy en día, tratar de ser feliz. La felicidad uno la logra, cuando logra estar contento con sí mismo, sino, uno no es feliz.
- No estás contento contigo mismo, Manuel?
- Ay...Don Fito! Yo sólo quiero decirle que

la vida está siendo muy dura conmigo. Hasta mañana, Don Fito.

- Hasta mañana...Manuel.

Fernando estaba muy triste. Sentía que le estaba fallando a Dios. Sentía que su vida se venía hacia abajo, al tener que mentirle a su madre. Era muy difícil para él representar a Manuel. No sabía qué hacer, si mantener la promesa, u olvidarlo todo y regresar nuevamente al convento. Pero, él sólo pensar en los sufrimientos que le causaría a su madre y a Iris, a quien le ha tomado cariño, lo hace cambiar de idea.

- ¡Dios mío! ¡En qué me he metido!

Un día, Fernando visita a Iris y ésta lo recibe con mucho cariño, en su humilde casa.

- Ven, mi amor, pasa, aquí está mamá Mina. Esta, al verlo, dice...

- ¡Este no es Manuel! Iris, hija...éste no es tu novio (dice, un tanto perturbada).

- ¿De qué habla, mamá Mina?

- Ése no es Manuel, tu novio. Ese es Fernando...el que está estudiando para cura. Fernando, nervioso, contesta...

- Doña Mina, soy yo, Manuel.

- ¿Mamá Mina... qué te pasa? ¿Por qué dices eso?

- Yo sé lo que te estoy diciendo, hija. Yo puedo sentirlo. Puedo sentir que éste no es Manuel, sino Fernando.

- Mamá Mina. Fernando está bien lejos de aquí, en la ciudad. Este es Manuel, mi novio...mi prometido.

Fernando se despidió, diciendo:

- Bueno, Iris, me voy ya. No sé qué le sucede a doña Mina. Creo que está perturbada. Hasta luego.

- No, no te vayas, Fernando...dime, ¿qué haces aquí? No te vayas, ven, háblame (grita desde adentro doña Mina).

- Cálmate, mamá Mina...ya todo pasó. Manuel se fué a su casa.

Ven, vamos a tu habitación, debes de descansar. Te has agitado mucho.

!!!CONTINUARA!!!

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19) Esta es una buena temporada para ir de viajes a las montañas y recibir el aire fresco de la naturaleza. Tendrás días muy hermosos con los tuyos. Controla tu dieta. Las frutas y legumbres son muy apropiadas para ti. Si eres casado/a, evita discusiones con tu pareja. Tu número: 910

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20) Estás recibiendo ayuda de tu planeta, en estos días. Verás cosas que se irán realizando, sin mucho esfuerzo de tu parte. La familia se nota con más amor. Pronto se encontrarán con personas amigas. Tus problemas se te arreglarán para el mes de agosto. ¡Cuida tu salud! Tu número: 517

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 21) Estás un poco agotado/a, debido a ciertas cosas que pasan en tu vida. Tus relaciones amorosas, están decayendo, o hay frialdad. Sientes descos de irte lejos, sin pensar en nada, ni en nadie, pero no te decides, por miedo a que no sea lo correcto. Ten calma y confía en Dios. Tu número: 044

CANCER: (Jun. 22 - Jul. 23) Hacen días recibiste una carta con algo desagradable. Quieres deshacerte de algo y vivir tu vida sin preocupaciones. Te aconsejo que pienses bien lo que haces. Las cosas no son como parecen. No cometas equivocaciones; deja que las cosas cambien por sí mismo. Tu número: 722

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Te espera un cambio de residencia y si aún no lo has pensado, sucederá. Tal vez pases un disgusto con alguien en tu empleo, u oficina. Una persona tratará de conquistarte y te traera problemas. Usa tu inteligencia, para que sepas distinguir lo uno de lo otro. Tu número: 550

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Tu sistema

nervioso está un poco mal. Debes de ver a un médico. Hay un mal entendido entre tú y tu pareja y eso puede causarte un disgusto. Ponte de acuerdo con él/ella y busquen una solución amigablemente. Tu número: 217

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22) No te dejes llevar por las dudas y la desesperación. Cambia de modo de actuar con tu familia; ellos quieren ayudarte. Necesitas reflexionar y buscar en ti mismo lo que realmente quieres. Tu número: 591

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22) Cuando la vida te sea amarga, piensa que antes y después de ti, hay otros que viven peores que tú. Cúdate de no cometer errores y no pierdas la fe en Dios. Te queda mucho por vivir y aprender de la vida. Tu número: 801

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21) Debes irte unos días al campo. Necesitas salir un poco de las faena diarias y vivir en paz. Eso puede ayudarte a relajar tu mente y tus nervios. Viene una ayuda para ti; un telegrama o carta en camino, con algo importante. Tu número: 762

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 18) No te afanes mucho por el trabajo. Hay un refrán que dice, "La vida es corta y hay que aprovecharla." Hay tantos sitios para disfrutar de las bellezas del mundo y para descansar, que tú te sentirás a gusto. Tu número: 694

ACUARIO: (Ene. 19 - Feb. 19) Tu vida va a cambiar en todos los aspectos. Se te presentarán viajes, conocerás gente de diferentes lugares y te verás envuelto en muchas cosas. Ten cuidado en tu vida sentimental; estudia bien tu pareja. Tu número: 531

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) En este verano, recibirás unas visitas de tu país y otras de este estado. Vás a disfrutar de días alegres con ellos. Alguien en tu familia, se verá en cama y de cuidado. Por otro lado, tendrás una noticia que te alegrará. Tu número: 430

LA COCINA DE MAMÁ



Copas de Naranja (chinas)

Ingredientes:

4 tazas de leche
1 cucharadita de vainilla
100 g (3.5 ozs. de azúcar)
4 yemas de huevo
50 g (1.5 ozs., aprox.) de harina
cáscara rallada de 2 naranjas
1 vasito de cointreau
Para decorar:
120 g (4 ozs., ap.) de azúcar
Gajos de naranja

Procedimiento:

Bata las yemas con el azúcar y la vainilla. Cuando la mezcla esté suave y espumosa, agregue poco a poco la cáscara de naranja y la harina. Siga mezclando y luego añada la leche tibia. Bata la mezcla con una batidora de mano y póngalo al fuego y sin dejar de batir, déjela hervir a fuego bajo, durante cinco minutos. Retírela del fuego; deje enfriar y añada el cointreau. Distribuya la crema en cuatro copas y deje enfriar completamente. Mientras tanto, prepare un caramelo con los 120 g de azúcar y sumerja en él los gajos de naranja, bien pelados. Decore con ellos las copas, junto con el caramelo desmenuzado.

¿QUE HAY DE NUEVO?

Por: X-MAN

¡AQUI LES TRAIGO!

Alexis Ayala, el villano de "LOS PARENTES POBRES" parece que lleva un idilio amoroso con Chantal, la malvada "Alba" de la misma novela. Aunque las malas lenguas dicen... que en realidad Alexis con quien está "empatado" es con Lucero, la protagonista.

CapitalVisión es la casa productora que produce telenovelas hispanas en los Estados

Unidos. Hasta ahora, todas sus producciones: "EL MAGNATE", "MANUELA", que se grabó en Argentina con Grecia Colmenares y Jorge Martínez; "MARIELENA" y "GUADALUPE", se han presentado por la Cadena Telemundo. Todas estas producciones han logrado altos ratings de sintonía. Pero, su nueva producción: "MICAELA" con Jeanette Rodríguez y Jorge Martínez, que se graba en Argentina con exteriores en Miami, fué comprada por Univisión. ¡Qué bochinche! Así que para finales de este año, o comienzos del próximo, puede ser que "MICAELA" esté en sus pantallas.

La telenovela de Radio Caracas TV "POR ESTAS CALLES" está "arrasando", "acabando", "barriendo" con toda la sintonía de Venezuela. Venevisión, por su parte, ha tratado de ganar terreno con: "PIEL" y "POR QUERERTE TANTO", pero nada... ambas tuvieron que ser movidas del horario estelar de las 9pm a horarios matutinos. Pero Venevisión ha sacado su última carta... "ROSANGELICA", y tal parece que esta novela, al menos le va a dar buena pelea a "POR ESTAS CALLES". Los ratings de "ROSANGELICA" están subiendo y se espera que igualen, o hasta superen los de "POR ESTAS CALLES".

Ruddy Rodríguez, la inolvidable "NIÑA BONITA" está "perdida" en cuanto a telenovelas. La última vez que la vieron, ya que en esta área nosotros no la vimos... fué en "EL MAGNATE", junto a Andrés García y Salvador Pineda. Ruddy ahora mismo reside en Miami y es la presentadora de un espacio de películas por las noches en la Cadena Telemundo. Ruddy, ha protagonizado recientemente, dos telenovelas que aquí en los Estados Unidos, no hemos visto. La primera fué "MALA MUJER" que protagonizó junto al primer actor puertorriqueño, Daniel Lugo en el Perú, y la segunda, "LA MUJER DOBLE" que protagonizó en Colombia, junto al actor y cantante colombiano, Carlos Vives. Esperamos que ambas producciones se presenten próximamente en nuestras pantallas. De presentarse, estamos seguros que será por la Cadena Telemundo.

Deportes

Para mi gente de Camden: Ustedes son los que son, por el son que viene de lo más profundo del corazón. Nuevamente sigo con el sonsonete deportivo. Ya "se acabó lo que se daba" en el baloncesto profesional, cuando los Toros de Chicago (Chicago Bulls), junto a su intépido, Michael Jordan, derrotaron a los Phoenix en seis encuentros. Fué una serie muy interesante, debido a que los Suns, junto al Sr. Charles Barkley, batallaron hasta el último segundo del partido número 6. Después de una crugente batalla, los Chicago Bulls consiguieron adquirir el tercer campeonato consecutivo de la NBA.

EN BEISBOL... Toronto Blue Jays, John Olerud extendió su racha de bateo, conectando de imparable por 26 partidos consecutivos, con un promedio de .411 - en junio 22. La racha de bateo de Olerud, es la más larga desde que Jerome Walton conectó imparables en 6 juegos consecutivos en el 1989, con los Chicago Cubs.

¿Sabía usted, que en junio 23, Jimmy Piersall, jugador de los Mets, conectó su jonrón número 100, y bajo su título, decidió correr las bases al revés? Dallas Green, quien es el lanzador de los Phillies, no le agradó ni un "chispito" igual al comisionado del béisbol, Ford Frick.

¿Sabía usted que Rick Wise de los Phillies, tiró un no-hitter en contra de los Rojos de Cincinnati y a la misma vez conectando dos cuadrangulares que concluyeron en una victoria de 4-0? Wise se convirtió en el primer lanzador de la historia del béisbol, en conectar de cuadrangular en dos ocasiones, en un no-hitter.

¿Sabía usted?...Yo, si sé...

Les informo, con sabor antillano, el Sonero del Deporte...

RUBEN.

Como siempre apoyando a la Comunidad



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente

GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPANOL

Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave,

Camden

966 0100

Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242



PALACIO TRAVEL

VISITENOS... A NUESTRO NUEVO LOCAL

2309 FEDERAL STREET

(609) 966-6464

Horas de oficina: Lunes/viernes-9:30am-6:00pm

Sábado: 10:00am-4:00pm

Nos hemos mudado, para servirles mejor

BAJOS PRECIOS... SERVICIOS DE CORTESIA

¡Grandes Especiales!

Newark - San Juan: \$282.00

Phila - San Juan: \$282.00

Phila - Miami: \$239.00

Newark - Sto. Domingo: \$451.45

Newark - Managua: \$577.45



Todos los precios son Ida y Vuelta.

LLAME Y RESERVE SU PASAJE.